

Moplah
(in Arabic Script)

Letters of the Alphabet

Consonants	Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
Gutturals	ك, ح	ك	ك	ك	k
	كخ	كخ	كخ	كخ	kh
	گ	گ	گ	گ	g
	گھ	گھ	گھ	گھ	gh
	ن	ن	ن	ن	n
Palatals	چ	چ	چ	چ	c
	چھ	چھ	چھ	چھ	ch
	ج	ج	ج	ج	j
	جھ	جھ	جھ	جھ	jh
	ن	ن	ن	ن	n̄
Cerebrals	ت	ت	ت	ت	t
	تھ	تھ	تھ	تھ	th
	د	د	د	د	d
	دھ	دھ	دھ	دھ	dh
	ن	ن	ن	ن	n
Dentals	ٹ	ٹ	ٹ	ٹ	t
	ٹھ	ٹھ	ٹھ	ٹھ	th
	ڈ	ڈ	ڈ	ڈ	d
	ڈھ	ڈھ	ڈھ	ڈھ	dh
	ن	ن	ن	ن	n
Labials	پ	پ	پ	پ	p
	پھ	پھ	پھ	پھ	ph
	ب	ب	ب	ب	b
	بھ	بھ	بھ	بھ	bh
	م	م	م	م	m

Vowels and Diphthongs (see Note)

Initial	Romanization
آ	a
آ , ا'	ā
ا	i
اي	ī
أ	u
أو	ū
آز	r
آ	e
آء	ē
آي	ai
أ	o
أو	ō
آؤ	au

NOTE: Only the vowel forms that appear at the beginning of syllables are listed. The forms used for vowels following a consonant exclude ^l (*alif*), except in the case of ā (^l or ^{l'}). No distinction between the two is made in romanization.

	Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
Semivowels	ي	ي	ي	ي	y
	ر	ر	ر	ر	r
	ل	ل	ل	ل	l
	و	و	و	و	v
	ر	ر	ر	ر	r
	ر	ر	ر	ر	rr
	چد	چد	چ	چ	!
	ژ	ژ	ژ	ژ	!
Silibants	شد	شد	ش	ش	ś
	شد	شد	ش	ش	ş
	سد	سد	س	س	s

Moplah

	Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
Aspirate	ھ	ه	ه , ه	ه	h

Arabic Letters Representing Non-Malayalam Consonants

Initial	Medial	Final	Alone	Romanization
ث	ث	ث	ث	<u>th</u>
ح	ح	ح	ح	h
خ	خ	خ	خ	<u>kh</u>
ذ	ذ	ذ	ذ	<u>z</u>
ز	ز	ز	ز	z
ص	ص	ص	ص	s
ض	ض	ض	ض	z
ط	ط	ط	ط	t
ظ	ظ	ظ	ظ	z
ع	ع	ع	ع	' (ayn)
غ	غ	غ	غ	<u>gh</u>
ف	ف	ف	ف	f
ق	ق	ق	ق	q
-	-	ة	ة	h

RULES OF APPLICATION

Letters Which May Be Romanized in Different Ways Depending on Their Context

1. \hat{q} , \hat{q} , \hat{q} (*jazm*) indicates the absence of any vowel following the letter over which it is written. It is not represented in romanization.
 prākṛṭam پراکرتم
2. When ّ (*shaddah*) appears over any consonant or digraph, represent it in romanization by doubling the consonant or digraph.
 uṇṭākkaṇṭeṭat اُنْدَاكْكَيْتَتْ
3. Romanize ُ (*alif maqṣūrah*) used in place of ِ to represent the long vowel as *á*.
 Mūsá مُوسَى
 'Īsá عِيسَى

4. When the word ending in ة is in the construct state, romanize ة as *t*.
 Tarjamat al-sirru al-jalīl
 Sūrat al-Fātiḥah
- ترجمة السرّ الجليل
 سُورَةُ الْفَاتِحَةِ
5. When medial or final, romanize ء (*hamzah*) as ' .
 Khulafā'
 'A'isah
 Zā'ah
- خُلَفَاءُ
 عَائِشَةُ
 ضَائِعَةٌ
6. Romanize the Arabic article اَلْ (also written ا ل) as *al-*.
 'alaihi al-salām
- عَلَيْهِ السَّلَامُ

SPECIAL CHARACTERS AND CHARACTER MODIFIERS IN ROMANIZATION

<i>Special Characters</i>	<i>Name</i>	<i>USMARC hexadecimal code</i>
'	alif	AE
‘	ayn	B0
<i>Character Modifiers</i>	<i>Name</i>	<i>USMARC hexadecimal code</i>
á	acute	E2
ã	tilde	E4
ā	macron	E5
◌̣	dot above	E7
◌̤	dot below	F2
◌̥	double dot below	F3
◌̦	underscore	F6